



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

ANHANG A / ALLEGATO A

1. STANDARDLEISTUNGEN	1) SERVIZI STANDARD
Auskünfte und Öffnungszeiten	Informazioni e orari di apertura
<p>Erstinformationen über die Inanspruchnahme des Dienstes, der Kosten, Möglichkeiten der finanziellen Unterstützung, notwendige Unterlagen für die Inanspruchnahme des Dienstes, Aufenthalt im Heim usw. werden im Verwaltungsbüro im Wohn- und Pflegeheim St. Pauls gegeben.</p> <p>Bürozeiten: Von Montag bis Freitag von 09.00 bis 12.00 und Dienstag und Donnerstag von 14.00 bis 17.00 Uhr Tel. 0471-671100 E-Mail: inf@altenheim-stpauls.it Pec : altenheim-stpauls@pec.it Institutionelle Webseite: www.altenheim-stpauls.it</p> <p>Besuchszeiten: Täglich von 08.00 bis 20.00 Uhr Pflegeoase von 11.00 bis 18.00 Uhr</p> <p>Parteienverkehr: <i>Bereichsleiter:</i> Montag bis Freitag nach Vereinbarung.</p> <p><i>Direktor:</i> während der Bürozeiten oder nach Vereinbarung</p>	<p>Una prima informazione sull'ammissione al servizio, i costi, le possibilità di agevolazione finanziaria, i documenti necessari per l'ammissione al servizio, il soggiorno nella casa ecc. è fornita dall'ufficio d'amministrazione del Pensionato e Centro di degenza San Paolo.</p> <p>Orario d'ufficio: Da lunedì a venerdì dalle ore 09.00 alle 12.00 e martedì e giovedì dalle 14.00 alle 17.00 Tel. 0471-671100 E-Mail: inf@altenheim-stpauls.it Pec: altenheim-stpauls@pec.it Sito istituzionale: www.altenheim-stpauls.it</p> <p>Orario visite: Ogni giorno dalle ore 8.00 alle ore 20.00 Oasi di cura dalle ore 11.00 alle ore 18.00</p> <p>Orario per il pubblico: <i>Responsabili di servizio:</i> da lunedì a venerdì su prenotazione.</p> <p><i>Direttore:</i> durante gli orari d' ufficio oppure su prenotazione</p>



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

E-Mail: info@altenheim-stpauls.it

Pec: altenheim-stpauls@pec.it

Homepage: www.altenheim-stpauls.it

Kontakte

Büro	Telefonzentrale	0471-671100
Direktion	Direktor	0471-671112
Pflegedienstleitung	Pflegedienstleiter	0471-671203
Wohnheim	Wohnbereichsleitung	0471-671287
Wohnheim 1. Stock	Stützpunkt	0471-671204
Wohnheim 2. Stock	Stützpunkt	0471-671258
Pflegeheim	Wohnbereichsleitung	0471-671237
Pflegeheim	Stützpunkt	0471-671247
Pflegeoase	Stützpunkt	0471-671102
Haus Sofia	Wohnbereichsleitung	0471-671171
Haus Sofia	Stützpunkt EG	0471-671190
Haus Sofia	Hauptstützpunkt 1 UG	0471-671170
Oase Sofia	Stützpunkt	0471-671198
Tagesbetreuung/Reha	Bereichsleitung	0471-671286
Freizeitgestaltung	Stützpunkt	0471-671126
Reha	Bereichsleitung	0471-671278
Küche	Bereichsverantwortlicher	0471-671136
Reinigung/Wäscherei	Bereichsleitung	0471-671143
Wäscherei	Büro	0471-671141

Contatti

Ufficio	centralino	0471-671100
	fax	0471-671122
Direzione	direttore	0471-671112
Responsabile tecnico assistenziale	responsabile assistenziale infermieristica	0471-671203
Casa di riposo	responsabile di reparto	0471-671287
Casa di riposo 1° piano	infermeria	0471-671204
Casa di riposo 2° piano	infermeria	0471-671258
Reparto degenza	responsabile di reparto	0471-671237
Reparto degenza	infermeria	0471-671247
Oasi di cura	infermeria	0471-671102
Casa Sofia	responsabile di reparto	0471-671171
Casa Sofia	infermeria principale (1. piano interrato)	0471-671170
Casa Sofia	infermeria piano terra	0471-671190
Oasi Sofia	infermeria	0471-671198
Animazione/Reha	responsabile di reparto	0471-671126
Animazione	ufficio	0471-671126
Reha	ufficio	0471-671278
Cucina	responsabile di reparto	0471-671136
Pulizia/Lavanderia	responsabile di reparto	0471-671143
Lavanderia	ufficio	0471-671141

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B

Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.

Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St. Pauls

Via S. Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo

T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it

altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Verpflegung

Folgende Leistungen werden angeboten:

Frühstück - 7.15 Uhr bis 9.00 Uhr

verschiedene Brote, Butter, Marmeladen, Honig, Streichschokolade, Zwetschgen, Obst sowie Kaffee, Milchkaffee, Kakao oder Tee.

Mittagessen - 11.30 Uhr bis 13.00 Uhr

Salatbuffet, Vorspeise, Hauptgericht mit Sättigungsbeilage und Gemüsebeilage, Nachspeise in Form von Jogurt, Obst der Saison oder ein Kompott. An Sonn- und Feiertagen Nachspeise.

Abendessen 17.30 Uhr bis 18.30 Uhr

Vorspeise, Hauptspeise, Nachspeise wie Obst Jogurt od. Kompott

Kleine Zwischenmahlzeiten und Getränke werden am Vormittag und Nachmittag in den Bereichen angeboten.

Vitto

Le seguenti prestazioni vengono offerte:

Colazione – ore 7.15 alle ore 9.00

vari tipi di pane, marmellate, miele, burro, crema al cioccolato, prugna, frutta, caffè, caffè latte, cacao o tè.

Pranzo – ore 11:30 fino ore 13:00

buffet d'insalata, antipasti, piatto principale con contorno e un contorno di verdure, dessert in forma di yogurt, frutta stagionale oppure frutta cotta. La domenica e i giorni festivi dessert

Cena dalle ore 17.30 alle ore 19.00

primo piatto, secondo e dessert come frutta, frutta cotta o yogurt.

Piccoli spuntini e bevande sono offerti al mattino e al pomeriggio nei reparti

Betreuung, Pflege und krankenpflegerische Betreuung

Das Wohn- und Pflegeheim bietet dem Heimbewohner die auf seine individuellen Bedürfnisse angepasste Betreuung und Pflege. Die Grundbetreuung und die krankenschwägerische Betreuung werden in Beachtung der in den Landesvorschriften vorgegebenen Personalstandards gewährleistet.

Bezugsperson für die Angehörigen ist der Bereichsverantwortliche des Wohnbereichs.

Die Einstufung der Bedürfnisse und die Programmierung der Leistungen werden ausschließlich von Fachpersonal vorgenommen. Für die Heimbewohner wird ein individueller Betreuungsplan ausgearbeitet. Die geplanten Pflegeleistungen werden laufend überprüft und nach Bedarf angepasst.

Wir orientieren uns am Pflegemodell von Monika Krohwinkel und die Qualität der Pflege wird sichergestellt durch qualifizierte Fachkräfte, die Pflegedokumentation und Betreuungsplanung, Dienstübergaben und Besprechungen, verschiedenen

Assistenza, cura e assistenza infermieristica

Il Pensionato e Centro di degenza San Paolo offrono al residente un'assistenza adeguata alle sue esigenze e reali possibilità. L'assistenza di base e l'assistenza infermieristica sono offerti in relazione agli standard per il personale, previsti dalla vigente normativa provinciale. Persona di riferimento per i parenti è il responsabile di servizio dove il residente risiede.

La valutazione dei bisogni e la programmazione delle prestazioni da erogare è effettuata esclusivamente da personale qualificato.

Per ogni ospite è elaborato un piano assistenziale individuale e tutte le prestazioni programmate sono continuamente rivalutati e adeguati.

Ci orientiamo al modello di Monika Krohwinkel e la qualità della cura è assicurata da personale qualificato, dalla documentazione infermieristica e dal piano assistenziale individuale, dal servizio di consegna e da riunioni periodiche, standard per la

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B

Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.

Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St. Pauls

Via S. Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo

T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it

altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Standards zur sozialen und medizinischen Pflege und durch wertschätzenden Umgang mit jedem Heimbewohner.

Zusammensetzung des Pflegeteams: Krankenpfleger, Sozialbetreuer, Altenpfleger und Pflegehelfer.

cura sociale e medica e dall'operatività nel rispetto della persona.

I collaboratori del gruppo assistenziale sono: l'infermiere, l'operatore socioassistenziale, l'assistente geriatrico e l'operatore socio-sanitario

Soziale Betreuung

Sie umfasst die Unterstützung und Begleitung des Bewohners bei den täglichen Aktivitäten, nimmt Rücksicht auf seine emotionalen Bedürfnisse, fördert seine individuellen Kompetenzen sowie seine Integration und Teilnahme am sozialen Leben. Eine Grundbetreuung wird auch während der Nacht gewährleistet.

Assistenza sociale

Comprende il sostegno e l'accompagnamento del residente nelle attività giornaliere, tiene conto dei suoi bisogni emotivi, promuove le sue competenze individuali nonché la sua integrazione e partecipazione alla vita sociale. Un'assistenza di base è garantita anche di notte.

Ärztliche Betreuung

Die ärztliche Betreuung wird durch ein Ärzteteam gewährleistet. Die fachärztlichen und anderen Leistungen der Sanität (z.B.: psychologische Betreuung) werden durch die umliegenden Einrichtungen des Sanitätsbetriebes erbracht.

Heimbewohner werden nicht mehr vom Hausarzt betreut.

Bei Kurzaufnahme ist weiterhin der eigene Hausarzt zuständig.

Assistenza medica

L'assistenza medica è garantita da un team di medici. Le prestazioni mediche specialistiche e altre prestazioni sanitarie (per es. assistenza psicologica) sono garantite dalle strutture territoriali dell'Azienda sanitaria.

I residenti non vengono più assistiti dal medico di famiglia.

In caso di ammissione temporanea non occorre cambiare il proprio medico di fiducia.

Allgemeine Hinweise zur Betreuung der Bewohner

Wir ersuchen Sie Folgendes mitzunehmen und an die jeweilige Bereichsverantwortliche anzuvertrauen, damit wir die Betreuung des neuen Bewohners bestmöglich übernehmen können:

- Alle ärztlichen Befunde, Zeugnisse, Röntgenbilder, Ausweise für Diabetiker und Herzschrittmacher, Impfpass ...
- Medikamente, die derzeit eingenommen werden
- Behelfe und Prothesen, wie z.B. Zahnprothesen, Bandagen, Stützstrümpfe, Korsetts, Bruchband,

Informazioni generali sull'assistenza

Vi preghiamo di portare e affidare al responsabile di reparto quanto segue affinché l'assistenza al nuovo possa essere garantita nel miglior modo possibile:

- Tutti i referti e certificati medici, lastre di raggi, libretto per diabetici e pacemaker, libretto vaccini...
- I medicinali della terapia in corso
- Mezzi di ausilio e protesi come per esempio dentiere, bende, calze elastiche, busti, fasci



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

- Brillen, Hörapparat incl. Batterien, Insulin-Pens etc.;
- Vom Sanitätsbetrieb bereits bewilligt: Heilbehelfsbogen, Gehhilfen, Rollstuhl, Sitzkissen, ...
- Inkontinenzprodukte, welche Ihr Angehöriger eventuell noch zu Hause hat, nehmen wir auf Anfrage gerne entgegen.
- Körperpflegeprodukte, wie z. B. bestimmte Seifen, Lotionen, Badezusätze, Haarshampoos, Bürsten, Kämmen, Haarnetze, Haarspangen, -reifen, Haarlack, Gummiringe, Rasierzeug (Rasierschaum u.ä.), Zahnbürsten und -pasten, Kukident, Zahnbecher etc.
- Das Heim stellt Standardprodukte für die Körperpflege zur Verfügung. Falls der Heimbewohner besondere Wünsche zu Körperpflegeprodukten hat, muss er selbst dafür aufkommen.
- per ernie, occhiali, apparecchi acustici (batterie incluse), Penne per l'insulina, ecc...
- Ausili per la mobilitazione, sedie a rotelle, cuscini ortopedici, modulo per mezzi d'ausilio, già concessi dall'Azienda Sanitaria
- Se richiesto, prendiamo in consegna anche prodotti per l'incontinenza in giacenza a casa propria.
- Prodotti per l'igiene, per esempio saponi specifici, lozioni, bagnoschiuma, shampoo, spazzole, pettini, retine per capelli, mollettoni, lacche, elastici, prodotti per la rasatura (schiuma da barba, ecc...), spazzolino da denti, dentifrici, Kukident, contenitori per dentiere, ecc...
- La casa mette a disposizione prodotti standard per l'igiene. Qualora il residente abbia esigenze particolari, deve acquistare i prodotti con i propri mezzi.

Am Aufnahmetag

Wir ersuchen Sie, bei der Aufnahme folgende Dokumente im Büro bei der zuständigen Mitarbeiterin für die Heimaufnahme vorzulegen:

- Gültige Identitätskarte
- Personalausweis für die Krankenbetreuung inkl. Ticketbefreiung
- Kopie des Befundes des Ärztekollegiums zur Anerkennung der Zivilinvalidität (wenn vorhanden)
- Kopie des abgeschlossenen SDD- Auftrages bei Ihrer Bank
- Evtl. Vormundschaft, Sachwalterschaft

Giorno di ammissione

Siete pregati di consegnare al momento dell'accoglienza i seguenti documenti ai collaboratori dell'ufficio amministrativo:

- Carta d'identità valida
- Tessera personale per l'assistenza sanitaria incluso esenzione ticket
- Copia dell'attestato del collegio dei medici per il riconoscimento dell'invalidità civile (se presente)
- Copia dell'ordine SDD della vostra banca
- Eventualmente tutore, mandatario

Interne Verlegung im Haus

Sollte der Gesundheitszustand des Bewohners eine Verlegung erfordern oder eine Zimmernachbesetzung nur durch eine interne Verlegung möglich sein, behält sich die von der Direktion ernannte Kommission das Recht vor, interne

Spostamenti interni in caso di necessità

Se le condizioni di salute del residente richiedono un trasferimento di reparto o qualora fosse necessario un trasferimento di stanza per motivi di ricovero di un nuovo ospite, la commissione nominata dalla direzione si riserva il diritto di



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Zimmerverlegungen vorzunehmen. Die Angehörigen werden darüber rechtzeitig in Kenntnis gesetzt.

effettuare un trasferimento interno, dando l'informazione in tempo utile.

Freizeitgestaltung/Tagesbetreuung

Die Mitarbeiter im Bereich Freizeitgestaltung sind bemüht, durch vielfältige Angebote wie Lesestunden, Gymnastik, Spaziergänge, Gesellschaftsspiele, Fernsehstunden, Geburtstagsfeiern und individuelle Betreuung abwechslungsreiche Tage zu gestalten und ein gemütliches Beisammensein zu ermöglichen. Tagesausflüge und verschiedene Heimfeste runden dieses Angebot ab.

Animazione/Assistenza giornaliera

I collaboratori dell'animazione s'impegnano a organizzare giornate serene e variegata attraverso varie attività come il canto, lavoretti a mano, passeggiate, giochi di società, televisione, feste di compleanno, e assistenza individuale. Gite e feste interne completano ulteriormente quest'offerta.

Therapeutisches Angebot

Von Montag bis Freitag werden im Haus bedarfsbezogene rehabilitative Leistungen angeboten.

Offerta terapeutica

Dal lunedì al venerdì offriamo un servizio di riabilitativo indirizzato a soddisfare il fabbisogno individuale.

Ärztliche Visiten, Einweisungen ins Krankenhaus

Es ist uns nicht möglich, Bewohner zu ärztlichen Visiten oder ins Krankenhaus zu begleiten. Im Fall einer bevorstehenden Visite oder einer geplanten Krankenhauseinweisung bitten wir Sie, Ihren Angehörigen zu begleiten. Nur in Ausnahmefällen werden die Bewohner von freiwilligen Helfern begleitet. Für den Bewohner ist es von Vorteil, wenn er von einer vertrauten Person (einem Angehörigen) begleitet wird.

Visite mediche, ricoveri ospedalieri

Non è possibile accompagnare i nostri residenti alle visite mediche o in ospedale. In caso di visita medica o di ricovero ospedaliero programmato la preghiamo di accompagnare il proprio familiare. Solamente in casi eccezionali i nostri volontari accompagnano il residente. Ricordiamo che per il residente è in ogni caso vantaggioso avere vicino un familiare.

Inanspruchnahme der Gemeinschaftsräume und der Grünanlagen

Alle Räume können jederzeit entsprechend ihrer Bestimmung genutzt werden.

Uso degli spazi collettivi e del verde

Si può usufruire di tutti gli spazi in base alla loro funzione.

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste - Ö.B.P.B

Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.

Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St. Pauls

Via S. Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo

T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it

altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Beziehung Angehörige/Heimbewohner - Besuchszeiten

Der Einzug in ein Heim bedeutet für die betroffene Person eine große Veränderung. Damit diese Veränderung nicht zu stark empfunden wird, ist es wichtig, dass Sie zu Ihren Angehörigen einen regelmäßigen Kontakt pflegen. Ihre Besuche sind uns deshalb herzlich willkommen. Wir ersuchen Sie jedoch die Besuche gegen 20.00 Uhr zu beenden, um die Nachtruhe der Heimbewohner zu gewährleisten.

Rapporto parenti/residente – orario di visita

La presa in carico rappresenta per il diretto interessato un grande cambiamento. Per facilitare questo passaggio è molto importante che avvenga un accompagnamento da parte del parente. Le vostre visite saranno quindi ampiamente gradite. Ricordiamo, però di terminare le visite entro le ore 20.00 per garantire a tutti in nostri ospiti il dovuto riposo notturno.

Religiöse Betreuung und Sterbebegleitung

- Rosenkranz in der Hauskapelle um 16.30 Uhr
- Zweisprachige Hl. Messe in der Hauskapelle: Mittwoch um 10.00 Uhr

Die Kapelle des Heimes ist rund um die Uhr für alle Bewohner und tagsüber auch für externe Personen zugänglich. Religiöse Bräuche werden respektiert.

Wir unterstützen die Angehörigen bei der Sterbebegleitung und es ist uns ein großes Anliegen, die Bewohner auch in den letzten Stunden würdevoll zu betreuen und zu begleiten.

Assistenza religiosa ed assistenza malati terminali

- Rosario presso la nostra cappella alle ore 16.30
- Messa bilingue nella nostra cappella: mercoledì alle ore 10.00

La cappella, situata all'interno della struttura, è accessibile incondizionatamente da tutti i residenti e di giorno anche da persone esterne. Riti religiosi sono rispettati.

Sosteniamo i parenti nell'accompagnamento dei loro cari verso la morte ed è una nostra preoccupazione curare ed assistere il residente anche nelle ultime ore di vita.

Ehrenamtliche Tätigkeiten

Die Einbindung von freiwilligen Helfern und von Organisationen und Vereinen, die in der Gemeinde Eppan angesiedelt sind, ist uns ein wichtiges Anliegen. Unsere Heimbewohner können somit den Kontakt zur Dorfbewölkerung und zum Alltag aufrechterhalten. Wenn auch Sie Interesse an einer freiwilligen Mitarbeit in unserem Haus haben, melden Sie sich bitte bei der Bereichsleitung der Tagesgestaltung.

Volontariato

Il coinvolgimento di volontari, organizzazioni e società operanti nel comune di Appiano ci sta molto a cuore. In questo modo ai nostri ospiti è data la possibilità di mantenere un diretto contatto con gli abitanti del paese e con la quotidianità.

Se anche Voi foste interessati a una collaborazione volontaria, siete pregati di contattare la responsabile dell'animazione (vedi lista contatti).

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B

Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.

Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St.Pauls

Via S.Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo

T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it

altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Wäschendienst

Der Wechsel der Heimwäsche (Bettwäsche Handtücher, Waschlappen) erfolgt wöchentlich und nach Bedarf.

Mit Ausnahme der Wäsche, die einer besonderen Reinigung bedarf (z. B. Kleidung aus Seide, Lederwaren, Pelzmäntel) und nicht in einer industriellen Wäscherei gereinigt werden kann, wird auch die persönliche Kleidung des Heimbewohners gewaschen und gebügelt.

Für Bewohner in Kurzzeitpflege erfolgt die Reinigung der Wäsche gegen Bezahlung.

Servizio lavanderia

Il cambio della biancheria della casa (biancheria da letto, asciugamani, cenci per lavare) avviene settimanalmente e secondo necessità.

Sono lavati anche gli indumenti personali di proprietà del residente ad esclusione di capi che necessitano un lavaggio particolare (tessuti delicati: p.es. seta, pellami, pellicce, ecc.) e che non possono quindi essere lavati da una lavanderia industriale.

Per residenti in ricovero temporaneo offriamo il servizio di lavanderia per un corrispettivo.

Kleidung

Bringen Sie bitte **praktische und pflegeleichte Kleidung** mit (siehe Liste „Bewohnerwäsche“). Die Kleidung wird in unserem Haus gewaschen und zweimal in der Woche an die Heimbewohner verteilt.

Biancheria

Vi preghiamo di portare **biancheria pratica e di facile manutenzione** (vedi lista “biancheria”). La biancheria è lavata e poi distribuita ai residenti due volte la settimana.

Kennzeichnung von Kleidungsstücken

Übergeben Sie bitte die **gesamten Wäschestücke und persönlichen Gegenstände** beim Einzug ins Heim dem Bereichsleiter, damit sie gekennzeichnet werden können.

Dies gilt auch für jene Kleidung, die Sie im Laufe des Heimaufenthaltes Ihrem Angehörigen bringen.

Nicht gekennzeichnete Wäsche kann nicht mehr zugeordnet werden und bleibt in der Wäscherei bei der Allgemeinwäsche.

Sie können bei der Bereichsverantwortlichen der Reinigung/Wäscherei bezüglich nicht auffindbarer Kleidung nachfragen.

Etichettatura della biancheria

Vi preghiamo di consegnare **tutta la biancheria e gli oggetti personali** il giorno dell'ingresso in casa al responsabile del piano affinché possano essere etichettate.

Questa regola vale anche per la biancheria che è portata durante la permanenza in casa.

Biancheria non etichettata non può più essere associata e permane in lavanderia assieme alla biancheria comune.

Può rivolgersi al responsabile di servizio della pulizia e lavanderia per biancheria non reperibile.

Kleinere Näharbeiten werden vom Heim übernommen.

Piccoli lavori di sartoria sono eseguiti dalla casa.

Reinigungsdienst

Er umfasst die Reinigung der Zimmer sechsmal pro Woche, die Reinigung der Fenster monatlich

Servizio di pulizia

Comprende la pulizia regolare delle stanze sei volte la settimana, la pulizia delle finestre

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B

Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.

Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St. Pauls

Via S. Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo

T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it

altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

sowie die Grundreinigung einmal im Jahr.

mensilmente e la pulizia generale una volta l'anno.

Wartung und Instandhaltung

Die ordentliche Instandhaltung und kleinere Reparaturen werden hausintern vom Hausmeister durchgeführt.

Servizio di assistenza e manutenzione

La manutenzione ordinaria e piccole riparazioni sono eseguite dal custode.

Zimmerausstattung

Jedes Zimmer ist mit Nasszelle (Waschbecken, WC, Dusche) ausgestattet. Zur Standardeinrichtung aller Zimmer gehört: Pflegebett mit Nachtkästchen, Kleiderschrank, Tisch und Stühle, Telefon- und Fernsehanschluss. Gerne kann der Bewohner persönliche Gegenstände ins Haus bringen (Bilder, Sessel, Kommoden etc.), um seine neue Umgebung angenehmer zu gestalten. Sprechen Sie dies bitte vor der Aufnahme mit dem jeweiligen Bereichsverantwortlichen ab.

Arredo delle camere

In ogni stanza è presente un bagno (lavandino, WC, doccia). Inoltre fanno parte dell'arredo standard: letto sanitario con comodino, armadio, tavolo con sedie, attacco per telefono e televisione. Il residente può portare da casa anche oggetti personali (quadri, poltrone, credenze, ecc.) per rendere più confortevole il suo nuovo ambiente. In riguardo a questo punto la preghiamo di contattare il responsabile di reparto.

Elektrische Geräte der Heimbewohner

Unsere Heimbewohner bringen häufig elektrische Geräte (Öfen, Radio- und Fernsehgeräte, Föhne etc.) mit ins Heim, die nicht mehr den sicherheitstechnischen Anforderungen entsprechen. **Alte Geräte** stellen ein **Sicherheitsrisiko** für die Bewohner und somit für das ganze Haus dar. Daher ersuchen wir Sie, vor allem zur Sicherheit Ihres Angehörigen, diese Geräte demnächst **durch neue geprüfte** zu ersetzen. Hinweise dazu kann Ihnen bei Anfrage unser Hausmeister Markus Gaiser und unsere Sicherheitssprecher Klaus Plunger und Theo Wiedenhofer geben.

Elettrodomestici dei residenti

A volte i nostri ospiti portano con sé degli elettrodomestici (stufe, radio, televisori, asciugacapelli ecc.) che non corrispondono più alle normative di sicurezza vigenti. Gli **elettrodomestici vecchi** comportano un **rischio per la sicurezza** dei residenti e la sicurezza di tutta la casa. Quindi La preghiamo, in primo luogo per la sicurezza del Suo famigliaire, di sostituirli con **elettrodomestici nuovi e a norma di legge**. In merito alla sicurezza di questi apparecchi potete rivolgervi al nostro custode Markus Gaiser e ai nostri portavoce della sicurezza Klaus Plunger e Theo Wiedenhofer.

Rauchen

Aufgrund des hohen Brandrisikos und aus Rücksicht gegenüber Nichtrauchern darf in unserer Einrichtung

Fumare

Per l'elevato rischio di incendi e per rispetto dei non fumatori consentiamo di fumare soltanto

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B

Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.

Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St. Pauls

Via S. Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo

T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it

altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

nur in dafür ausgewiesenen Bereichen geraucht werden. nelle aree riservate al fumo.

Tiere im Heim

Die Mitnahme von Haustieren in unsere Einrichtung ist möglich, sofern Mitbewohner nicht gefährdet oder Hygienebestimmungen nicht beeinträchtigt werden.

Animali

Principalmente è possibile portare con sé animali domestici, qualora non presentino un pericolo per gli altri residenti e le misure igieniche siano rispettate.

Telefon

Jedes Zimmer verfügt über einen Telefonanschluss. Sollte der Heimbewohner ein Telefon wünschen, teilen Sie dies bitte im Büro mit. Die Abrechnung der Telefonspesen erfolgt monatlich mit der Abrechnung des Tagessatzes gemäß Telefentarif.

Telefono

Ogni camera dispone di un allacciamento telefonico. Qualora il residente desideri l'installazione di un telefono si prega di fare richiesta direttamente all'amministrazione. Le spese telefoniche sono aggiunte alla fattura mensile della retta giornaliera in base alla tariffa corrente.

Getränkeschlüssel

Gegen Bezahlung einer Kautions von 5,00 € erhalten Sie in der Verwaltung einen Schlüssel für den Kaffee- und Getränkeautomaten.

Chiave per il distributore automatico

Versando una cauzione di 5,00 € presso l'amministrazione è possibile ritirare una chiave per il distributore automatico di bevande e caffè.

Kurzzeitpflege

Das Heim bietet 5 Plätze für Kurzzeitpflege für einen Mindestaufenthalt von 2 Wochen und einer Höchstdauer von 6 Wochen.

Ricoveri temporanei

La struttura offre 5 posti per ricovero temporaneo con durata minima di 2 settimane e durata massima di 6 settimane.

Seniorenmensa

Das Heim bietet Senioren aus dem Gemeindegebiet, in Abstimmung mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland die Möglichkeit, warme Mahlzeiten im Haus einzunehmen.

Servizio mensa

In accordo con la Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina offriamo a persone anziane residenti nel comune di Appiano la possibilità di servizio mensa.

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B
Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.
Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St. Pauls

Via S. Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo
T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it
altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Anregungen, Wünsche und Beschwerden

Wir sind ständig bemüht, die Qualität unserer Leistung zu hinterfragen und zu verbessern. Daher nehmen wir gerne Verbesserungsvorschläge und eventuelle Beschwerden entgegen. Wenden Sie sich bitte direkt an die betreffende Bereichsleitung oder an die Direktion oder verwenden Sie das beiliegende Formular.

Idee, richieste e lamentele

Ci impegniamo costantemente ad analizzare e migliorare la qualità dei nostri servizi. Siamo lieti di ricevere sia proposte di miglioramento come anche eventuali critiche. Chiediamo gentilmente di rivolgersi direttamente al responsabile di servizio, o alla direzione o di utilizzare il modulo allegato.

1.1. Kosten der Dienste zu Lasten der Betreuten

Der Tagessatz variiert aufgrund der Unterbringung in Einbett- oder Mehrbettzimmer. Die Tagessätze werden jährlich neu festgelegt.

Die Verrechnung des Tagessatzes erfolgt monatlich. Die Zahlung wird innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Rechnung durchgeführt. Zusätzlich erfolgt die Abrechnung von Medikamenten u. Telefon, die nicht im Tagessatz inbegriffen sind.

Für die Bezahlung der Rechnung empfehlen wir einen Dauerauftrag (SEPA), um einen reibungslosen Ablauf der Zahlungen zu gewährleisten.

Unsere Bankverbindung ist folgende:

Schatzamt Raiffeisenkasse Überetsch
IBAN IT09 L 08255 58160 000300057045.

Sollte der Heimbewohner nicht selbst für die Bezahlung des Tagessatzes aufkommen können, und gibt es keine Angehörigen, die aufgrund des Dekretes d. L.H. 11.8.2000 Nr. 30, „Harmonisierungsgesetz“ verantwortlich sind, übernimmt die Gemeinde die betreffenden Restbeträge. Die zur Zahlung verpflichteten Angehörigen können in der Gemeinde, in welcher der Ansuchensteller vor dem Einzug ins Heim seinen Wohnsitz hatte, um eine Kostenbeteiligung ansuchen. In Eppan ansässige Personen, die um die Aufnahme in das Wohn- und

1.1) Costo dei servizi a carico dei residenti

La retta giornaliera varia per ogni residente in base alla sistemazione in camera singola o doppia.

La fatturazione della retta avviene mensilmente. Il pagamento va effettuato entro 10 giorni dal ricevimento della fattura. Inoltre fatturiamo medicinali e spese telefoniche che non sono inclusi nella retta giornaliera.

Per garantire un pagamento puntuale e sicuro dell'importo si consiglia di attivare un ordine permanente (SEPA).

Le nostre coordinate bancarie sono:

Servizio di Tesoreria Cassa Rurale Oltradige
IBAN IT09 L 08255 58160 000300057045.

Se i residenti non possono provvedere al completo pagamento della retta giornaliera e non vi sono familiari che sulla base del DPGP n. 30 del 11.8.2000 riguardante la "legge sull'armonizzazione" possano contribuire al pagamento della tariffa, il comune si assume l'integrazione dell'importo rimanente. I familiari tenuti a pagare la retta possono richiedere una partecipazione tariffaria da parte del comune in cui il richiedente era domiciliato prima dell'ammissione nel Pensionato, presentando la

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B

Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo

Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.

Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St.Pauls

Via S.Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo

T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it

www.altenheim-stpauls.it

altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Pflegeheim St. Pauls ansuchen, können sich bzgl. der Kostenbeteiligung an die Finanzielle Sozialhilfe (Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, Sprengel Eppan, Tel. 0471-671610) wenden.

propria situazione patrimoniale ai sensi delle norme vigenti. Le persone residenti nel comune di Appiano che chiedono di essere ospitate presso il Pensionato e Centro di degenza San Paolo, possono rivolgersi all'assistenza economica sociale (Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina, Distretto d'Appiano, tel. 0471-671610) ai fini del concorso al pagamento delle prestazioni.

Aufnahme ins Heim, Verhinderung am Aufnahmetag und Austrittstag

Die Verrechnung des Tagessatzes erfolgt ab Datum der Zimmerzuweisung (ab dem vereinbarten Aufnahmetag). Der Aufnahme- und Austrittstag gelten als Anwesenheitstage. Bei Austritt oder Ableben eines Heimbewohners muss das Zimmer innerhalb von 3 Tagen geräumt sein. Bei nichterfolgter Räumung wird der Grundtarif bis zu maximal drei weiteren Tagen fakturiert.

Accoglienza in casa, impedimento al giorno dell'accoglienza e dimissione

La fatturazione della retta avviene dalla data dell'assegnazione della camera (dal giorno di accoglienza stabilito). Il giorno di accoglienza e il giorno della dimissione sono contati come giorni di presenza. In caso di dimissione o decesso del residente la stanza dovrà essere liberata dall'ingombro entro 3 giorni. Nel caso in cui ciò non avvenga viene fatturata la tariffa base fino ad un massimo di ulteriori tre giorni.

Abwesenheiten (Krankenhausaufenthalte, Urlaub)

Bei Abwesenheit des aufgenommenen Heimbewohners gelten für die Fakturierung folgende Prozentsätze des Tagessatzes (die Reduzierung bezieht sich auf alle Komponenten des Tagessatzes):

Abwesenheit 1.- 7. Tag = 100 %
Abwesenheit 8.-30. Tag = 50 %
Abwesenheit nach 30. Tag = 100 %
Krankenhaus 1.-30. Tag = 100 %
Krankenhaus nach 30. Tag = 50 %

Die Berechnung der Abwesenheitstage erfolgt kumuliert nach Kalenderjahr; mit 01.01. j. J. startet die Berechnung der Abwesenheitstage für alle Heimbewohner wieder von null Abwesenheitstagen, unabhängig vom Aufnahmetag. Die Berechnung startet im Falle einer Wiederaufnahme derselben Person nach vorheriger Entlassung von Neuem.

Assenza (degenza in ospedale, vacanze)

Nel caso di assenze del residente all'interno della struttura, valgono le seguenti percentuali della retta per la fatturazione (la riduzione si applica a tutte le componenti della retta):

assenza 1° al 7° giorno = 100 %
assenza 8° al 30° giorno = 50 %
assenza dopo 30° giorno = 100 %
struttura sanit. 1° al 30° giorno = 100 %
struttura sanit. dopo 30° giorno = 50 %

Il calcolo dei giorni di assenza avviene cumulata per anno solare; con il 01.01. di ogni anno il calcolo dei giorni di assenza per ogni residente riparte da zero, indipendentemente dal giorno di ammissione dello stesso. Il calcolo parte ugualmente da zero nel caso di una dimissione e successiva riammissione del residente.



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

2. ZUSÄTZLICHE DIENSTE

Über die Standardleistungen hinaus bietet das Heim zusätzliche Dienste an, die gegen separate Bezahlung in Anspruch genommen werden können:

Friseurdienst

Das gewöhnliche Waschen, Legen und Kämmen der Haare ist Teil der Grundbetreuung. Einmal wöchentlich (Donnerstag) wird nach Vormerkung ein Friseurdienst angeboten. Der Dienst ist vom Heimbewohner direkt an die Friseurin zu bezahlen.

Fußpflege

Die allgemeine Fußpflege ist Teil der Grundpflege und wird vom Fachpersonal des Hauses durchgeführt. Spezielle Behandlungen werden nach Vormerkung von einer Podologin durchgeführt. Der Dienst ist vom Heimbewohner direkt zu bezahlen.

Botengänge und Besorgungen

Blutproben und Medikamente werden vom Heim abgeholt. Im Bedarfsfall werden auch kleinere Besorgungen vom Heim erledigt.

Verwahrungsdienst, Bargeld, Wertgegenstände

Die Verantwortung im Umgang mit dem persönlichen Bargeld (Pension, Taschengeld, ...) obliegt dem

Wohn- und Pflegeheim St. Pauls
Öffentlicher Betrieb für Pflege- und
Betreuungsdienste - Ö.B.P.B
Mwst.-Nr. 01126110210 Part. IVA

Pensionato e Centro di degenza S. Paolo
Azienda pubblica di servizi alla persona - A.P.S.P.
Steuer-Nr. 94007010211 Cod. fisc.

2. SERVIZI AGGIUNTIVI

La casa offre oltre ai servizi standard anche servizi aggiuntivi, dei quali ci si può avvalere attraverso pagamento separato:

Servizio parrucchiere

Il lavaggio e la pettinatura abituale dei capelli fanno parte dell'assistenza di base. Il servizio di parrucchiere è offerto su prenotazione una volta la settimana (giovedì). Il servizio è a pagamento ed è carico del richiedente.

Pedicure

La pedicure generale fa parte dell'assistenza di base ed è eseguita da parte del nostro personale qualificato. Trattamenti speciali si effettuano su prenotazione da una podologa. Il servizio è a carico del richiedente.

Commissioni e disbrighi

Prelievi del sangue e medicinali sono ritirati dalla casa. In caso di necessità possono essere effettuati anche piccole commissioni.

Servizio di custodia, denaro liquido, oggetti di valore

La responsabilità della gestione dei propri beni (pensione, denaro contante per piccole spese ...)

St.-Justina-Weg 10, I-39057 Eppan/St.Pauls
Via S.Giustina 10, I-39057 Appiano/San Paolo
T. +39 0471 671 100

info@altenheim-stpauls.it
www.altenheim-stpauls.it
altenheim-stpauls@pec.it



St. Pauls | S. Paolo

Wohn- und Pflegeheim
Pensionato e Centro di degenza

Heimbewohner, seinen Angehörigen oder dem verantwortlichen Sachwalter. Bitte bewahren Sie so wenig wie möglich Bargeld und Wertgegenstände im Heim auf. Bei Verlust von Geldbeträgen oder Wertgegenständen wenden Sie sich bitte an die zuständige Bereichsleitung oder an die Direktion.

Für anfallende Kosten verschiedener Dienstleistungen, wie Friseur und Fußpflege, können Sie einen Geldbetrag bei der Verwaltung hinterlegen.

Das Heim kann für Sie keine Wertgegenstände aufbewahren.

è del residente, dei suoi parenti o dell'amministratore di sostegno. Vi preghiamo di tenere il necessario di denari contanti e oggetti di valore all'interno della struttura. In caso di smarrimento siete pregati di rivolgervi presso il rispettivo responsabile dell'area o alla direzione.

Potete lasciare presso la nostra amministrazione un importo di denaro liquido per coprire spese di servizi vari come parrucchiera e pedicure.

La nostra casa non dispone dei mezzi per conservare per Voi oggetti di valore.

Genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 5 vom 28.01.2020